

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Maskil Asafa.* Dlaczego nas, Boże, odrzuciłeś na zawsze? (Dlaczego) dymi** Twój gniew na owce*** Twego pastwiska? ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pouczająca. Asafowa. Dlaczego nas, Boże, odrzuciłeś na zawsze? Dlaczego tli się Twój gniew na owce Twego pastwiska?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń pouczająca. Asafa. Boże, dlaczego odrzuciłeś nas na zawsze? <i>Czemu</i> płonie twój gniew przeciwko owcom twego pastwiska?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń wyuczająca, podana Asafowi. Przeczżeś nas, o Boże! do końca odrzucił? Przeczże się rozpałała zapalczywość twoja przeciwko owcom pastwiska twego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyrozumienia Asafowi. Przeczżeś, Boże, odegnał do końca, rozgniewała się zapalczywość twoja na owce pastwiska twego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń pouczająca. Asafowy. Dlaczego, Boże, wciąż stoisz daleko, płoniesz gniewem przeciw owcom z Twojego pastwiska?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pouczająca. Asafowy. Dlaczego nas, Boże, na zawsze odrzuciłeś? Czemu sroży się gniew twój na owce pastwiska twojego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pouczająca. Asafa. Dlaczego, Boże, odrzuciłeś nas na wieki, płoniesz gniewem przeciwko owcom Twojego pastwiska?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pouczenie Asafa. Boże, dlaczego odrzuciłeś nas na zawsze? Czy gniewem płoniesz przeciw owcom Twego pastwiska?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń pouczająca Asafa. Czemuś [nas], Boże, odrzucił na zawsze i pałasz gniewem przeciw trzodzie Twego pastwiska?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Не приведи до зітління. Псалом пісні Асафа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dumanie Asafa. Czemu nas, Boże, nieustannie porzucasz, a Twój gniew pała przeciw trzodzie Twojego pastwiska?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu, Boże, odrzuciłeś na zawsze? Czemu gniew twój stale bucha jak dym przeciw trzodzie twego pastwiska?

¹⁾ Lub: Pieśń pouczająca, מַשְׁכִּיל (maskil). Zob. <x>230 32:1</x>. Psalm pochodzący z okresu 586-520 p. Chr.

²⁾ <x>20 19:18</x>; <x>230 104:32</x>; <x>230 144:5</x>

³⁾ <x>230 23:1</x>; <x>230 79:13</x>